

Cristianismo y Nuevas Tecnologías

Cristóbal Macías

Universidad de Málaga

Contenido

[1. Buscadores](#)

[2. Guías de recursos](#)

[3. Textos electrónicos](#)

[3.1. Textos electrónicos en formato CD-ROM](#)

[3.2. Textos electrónicos on-line](#)

[4. Bases de datos bibliográficas](#)

[5. Listas de correo y grupos de discusión](#)

[6. Otros recursos](#)

[7. Conclusiones](#)

En esencia, la irrupción de las nuevas tecnologías, sobre todo Internet, ha supuesto en el terreno de los estudios cristianos, y en especial en el de los estudios bíblicos, la aparición de nuevas herramientas que tratan de facilitar el trabajo de todo aquel que se interesa por ellos. De momento la mayoría de los recursos existentes — de los que la casi totalidad proceden de Estados Unidos, Reino Unido, Bélgica, Alemania e Italia— son más adecuados para la simple divulgación que para el trabajo científico propiamente dicho.

El objetivo de esta ponencia es reseñar brevemente algunos de esos recursos, los que creemos más útiles, y las posibilidades que ofrecen [1]. Y dado que el objetivo de estas jornadas es reflexionar sobre el cristianismo y la tradición latina, nos centraremos sobre todo en los que están más relacionados con el mundo cristiano latino, aunque a veces será inevitable aludir también, aunque sea de pasada, al mundo griego.

1. Buscadores

Todo aquel que se inicia en la Red se encuentra con la dificultad, no precisamente pequeña, de saber dónde debe dirigirse para encontrar aquella información que necesita.

El procedimiento habitual suele ser introducir en la barra de direcciones del navegador la URL o dirección de alguno de los llamados *buscadores generalistas*, páginas *web* alojadas en un servidor y en las que se encuentran indexadas cientos de miles, e incluso millones, de direcciones, que se pueden consultar utilizando un *motor de búsqueda*, un programa especialmente diseñado para encontrar las páginas que tengan alguna relación con la palabra clave o cadena de búsqueda que hayamos introducido en el formulario preparado a tal efecto, y que, tras darnos una serie de *sites* como respuesta a nuestra consulta, nos permite saltar a los mismos pulsando con el ratón en el correspondiente *hipervínculo*.

En estos programas se suelen ofrecer varias opciones a la hora de plantear la consulta: desde introducir una simple palabra o frase, hasta utilizar operadores *booleanos* (Y, O = AND, OR). En los mejores buscadores se recomienda hacer la consulta poniendo un signo más (+) delante del término o cadena que hayamos introducido en el formulario y colocando éstos entre comillas (“ ”), para que el programa encuentre aquellas páginas donde figure el término o términos que deseamos; en cambio, colocaremos un signo menos (-), cuando queramos descartar un término o expresión concreta, también colocada entre comillas. Asimismo suelen presentar otras opciones de búsqueda avanzada, como realizar la indagación sólo en su propia base de datos o en toda la *Web*, o incluso seleccionar el idioma de búsqueda, como sucede en Altavista.

Pues bien, aunque se suele alegar que estos buscadores dan como resultado de una consulta un gran número de páginas que poco o nada tienen que ver con lo que se les ha preguntado, siempre es aconsejable empezar por ellas, aunque sea como primer paso para orientarnos. En concreto, entre los grandes buscadores, suelen dar buenos resultados respecto a los estudios relativos a cristianismo y Biblia, *Yahoo* (<http://www.yahoo.com>), *Altavista* (<http://www.altavista.com>), *Lycos* (<http://www.lycos.com>) y *Hotbot* (<http://www.hotbot.com>) [2].

Con estos cuatro buscadores hemos hecho la prueba de solicitar información sobre el autor cristiano latino Arnobio. Aunque es verdad que la mayoría de las veces es recomendable introducir la consulta en inglés, en este caso lo hemos hecho en latín, *Arnobius*, colocando el término entre comillas precedido del signo más (+). Los resultados arrojados son los siguientes:

Yahoo: 269 páginas

Altavista: 572

Lycos: 69

Hotbot: 500

Por regla general, las páginas que están más relacionadas con la consulta suelen ser las primeras. De todos modos, siempre nos orienta algo el texto que acompaña al enlace, a modo de pequeña reseña, que suele estar sacado de la página *web* en cuestión.

De otro lado, estos buscadores suelen ofrecer otra vía para hacer una consulta: los *directorios temáticos*. Y es que, además del motor de búsqueda, estos *sites* también agrupan por categorías o directorios específicos las páginas que tienen indexadas en sus

bases de datos, por lo que también podremos recorrerlos para encontrar información haciendo clic con el ratón en los distintos niveles que componen una de esas categorías o directorios. A este respecto, es especialmente recomendable para los estudios cristianos y del mundo clásico en general el directorio *Classics* de Yahoo, cuya dirección es: <http://dir.yahoo.com/Arts/Humanities/Classics>.

Además de los buscadores generalistas, puede ser una buena opción para realizar una consulta un tipo especial de *browser* o buscador, los llamados *metabuscadors*, páginas que contienen programas que acceden a las bases de datos de varios buscadores a un tiempo. Un buen ejemplo de este tipo especial de *sites* es *Metacrawler* (<http://www.metacrawler.com>). En este caso, la misma búsqueda hecha antes, “Arnobius”, aquí arroja como resultado 39 páginas. Y como sucede con todo *metabuscadors*, junto al enlace nos indica el *browser* en el que ha encontrado la información solicitada. El hecho de arrojar un menor número de páginas no significa que sea más incompleto, sino que ha filtrado mejor los resultados, sobre todo si el *metabuscadors* está vinculado con *browsers* de calidad como es el caso del aquí utilizado.

Un ejemplo de *metabuscadors* español, aunque no recomendable para búsquedas del mundo cristiano y antiguo en general, es *Metabusca*, <http://www.metabusca.com>.

Frente al modelo de buscador generalista o *metabuscadors*, cada vez se abre más camino en la Red el buscador especializado en un área temática concreta, al que por calco del inglés podríamos llamar como *buscador de área limitada*. Hay uno de estos buscadores especializados en el mundo clásico y antiguo en general, por lo que es también recomendable para localizar recursos del mundo cristiano, el llamado *Argos* (<http://argos.evansville.edu>), en cuya base de datos se encuentran indexados únicamente *websites* que tienen relación con el mundo antiguo, por lo que, a priori, debería arrojar como resultado de una consulta páginas que estén más relacionadas con lo que le hemos preguntado que un buscador generalista.

Asimismo *Argos* presenta la peculiaridad de que cuando inicia una búsqueda no recurre únicamente a las entradas que tiene alojadas en su propio servidor, en la Universidad norteamericana de Evansville (Indiana), sino que a través de sus correspondientes enlaces, busca también en una serie de *sites asociados* [3], todos ellos con un gran número de enlaces a otras páginas relativas al mundo antiguo.

De otro lado, el motor de búsqueda que incluye *Argos* es muy simple: la consulta hay que hacerla en inglés y se recomienda introducir la raíz de la palabra clave que hayamos tecleado en el formulario para que nos devuelva como resultado el mayor número de páginas posibles. Hemos repetido aquí la búsqueda del término “Arnobius” y el resultado ha sido 17 páginas.

2. Guías de recursos

Junto a los buscadores generalistas o no, otro de los lugares recomendados para encontrar información en la Red son las llamadas *guías de recursos* (en inglés *gateways*, que a veces suele traducirse como “portales”), *websites* especializados en un tema muy concreto y con multitud de enlaces a otras páginas relacionadas. En cuanto al modo de presentar los enlaces, éstos se suelen organizar por categorías

temáticas y dentro de ellas a veces se incluye únicamente el enlace, y en otras ocasiones se añade una breve reseña de orientación.

Son muchas las guías especializadas en el mundo clásico y antiguo en general, pero pocas las dedicadas únicamente a los estudios cristianos y bíblicos, por lo que en las primeras la información relativa a este tipo de estudios suele encontrarse agrupada dentro de una categoría específica.

Entre las guías de recursos más recomendables para los estudios cristianos tenemos las siguientes:

1. *Pomoerium*, <http://pomoerium.com/links/christia.htm>, que es sin duda es una de las mejores puertas de entrada a la Red para el estudioso del mundo clásico y antiguo en general. En cuanto a los estudios cristianos, en la URL aquí consignada encontramos enlaces de todo tipo: revistas de estudios cristianos, Radio Vaticano, recursos ecuménicos, *browsers* de estudios bíblicos, páginas especializadas en el NT, concordancias de la Biblia, enciclopedias *on-line*, autores cristianos traducidos, instituciones especializadas en estos estudios e incluso órdenes monásticas. Dudamos que pueda haber una página más completa que abarque todos los aspectos de la presencia del cristianismo en Internet. El único inconveniente es que no incluye ninguna reseña o comentario que oriente acerca del contenido o calidad de los diversos *sites*.

2. *External Gateway to Classics Resources on the Web*, página de la Faculty of Classics de la Universidad de Cambridge, reúne unos pocos enlaces de recursos cristianos en la sección *Religion and Medieval History*, <http://www.classics.cam.ac.uk/Faculty/links1ce.html>. Tampoco incluye reseñas.

3. *KIRKE: Katalog der Internet Ressourcen für die Klassische Philologie aus Erlangen*, conocido catálogo de recursos para classicistas que engloba los estudios cristianos en dos secciones: *Spätantike, Christentum*, <http://www.phil.uni-erlangen.de/~p2latein/kirke/christen.html>, sobre aspectos diversos del cristianismo y del mundo latino tardío; y *Antike Autoren und Texte*, <http://www.phil.uni-erlangen.de/~p2latein/kirke/autor.html>, donde incluye algunos enlaces a autores cristianos. Los recursos recogidos no son muchos en número, pero sí son algunos de los de mejor calidad. Tampoco incluye reseña de los mismos.

4. *Rassegna degli Strumenti Informatici per lo Studio dell'Antichità Classica*, del italiano Alessandro Cristofori, <http://www.economia.unibo.it/dipartim/stoant/rassegna1/autcrist.html>, donde encontramos ordenados alfabéticamente un gran número de autores cristianos junto con el nombre del *site* (y el hipervínculo correspondiente) en el que aparece. En la mayoría de los casos se trata de páginas con la traducción inglesa del autor en cuestión. De casi todos los enlaces se incluye una completa reseña sobre su contenido y su calidad.

5. *Guide to Early Church Documents*, <http://www.iclnet.org>, página, elaborada por John Brubaker y Gari Bogart, incluye una completa guía, sin comentario, de recursos cristianos en la Red, otra de la literatura cristiana y por fin una sobre la Iglesia primitiva. También incluye un pequeño apartado de *software*.

6. *Kommission zur Herausgabe des Corpus der lateinischen Kirchenväter*, <http://www.oeaw.ac.at/kvk/index.htm>, que es el *website* oficial de la Österreichische Akademie der Wissenschaften. El objetivo último de esta página es informarnos sobre las realizaciones y proyectos de esta sociedad académica austríaca, entre ellas: la edición crítica del *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum*; la SLA (*Specimina eines Lexicon Augustinianum*), con la publicación de un léxico de palabras claves y conceptos de relieve tratados en la obra de Agustín; y un tercer proyecto, también relacionado con Agustín, que es la publicación de repertorios dedicados a la tradición manuscrita de sus obras. La razón de traerlo a colación aquí es que incluye una magnífica relación de recursos *on-line* para los estudios sobre la Antigüedad tardía y la literatura cristiana antigua: textos *on-line*, revistas, *Starting points* («puntos de partida» o páginas de recursos), *Additional sources* y *Projects, Institute*. Sin duda, los enlaces que incluye se cuentan entre lo mejor que ofrece la Red para el estudioso del mundo cristiano. Tampoco incluye reseñas de sus enlaces.

7. *Literary Resources (On the Net) - Classical and Biblical*, <http://andromeda.rutgers.edu/~jlynch/Lit/classic.html>, cuyo responsable es Jack Lynch, de la Universidad de Pensilvania. Entre los recursos aquí incluidos destacan la página *The WWW Bible Gateway*, <http://www.calvin.edu/cgi-bin/bible>, auténtico portal para los estudios bíblicos, pues se permite hacer búsquedas sobre el texto bíblico en diez lenguas (entre ellas el latín) y en múltiples versiones; destacamos también la página denominada *Early Church Fathers Collection*, <http://www.redbay.com/newbies/mag/ecfwh.htm>, que volveremos a mencionar cuando hablemos de textos de autores cristianos, magnífica colección de 38 volúmenes, en inglés, de escritos de los primeros 800 años de la historia de la Iglesia, y que se pueden descargar gratuitamente.

8. *Internet Resources for the Study of Judaism and Christianity*, <http://cat.sas.upenn.edu/rs/resources.html>, magnífica página, cuyo responsable es J. Treat, dedicado a seleccionar *sites* de Internet útiles para los estudios hebraicos y la historia del cristianismo. Entre los enlaces que incluye destacan los de textos y traducciones, lengua, paleografía y crítica textual, historia del cristianismo, estudios judíos, materiales didácticos y *software*.

9. *Diotima*, auténtico portal para los estudios sobre la mujer antigua, cuya responsable es Ross Scaife, incluye en su sección de *Biblical Studies*, <http://www.uky.edu/ArtsSciences/Classics/diobiblical.html>, enlaces a una serie de herramientas de consulta de la Biblia (motores de búsqueda del texto bíblico, diccionarios y concordancias), pertenecientes en su mayoría al *site* de *Bible Study Tools*, <http://bible.crosswalk.com/index.cgi>, así como algunos a páginas de textos de autores cristianos traducidos y otra a páginas con información diversa (y útil) sobre cristianismo en la Red.

10. *Resource Pages for Biblical Studies*, <http://www.hivolda.no/asf/kkf/rel-stud.html>, que se compone de cinco secciones: *Bible Texts, Translations and Related Texts*; *Biblical Studies Electronically Published*; *Aspects of the Mediterranean Social World*; *Biblical Studies and Computer Technology*; y, por último, *Philo of Alexandria Page*.

11. Página con enlaces a *sites* de textos bíblicos es la de *Armarium Labyrinthi*, <http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/latin/latin-lib.html>, cuyos responsables

son Martin Irvine y Deborah Everhart, de la universidad americana de Georgetown. En concreto, se incluyen enlaces al motor de búsqueda de la Vulgata del *ARTFL Project* de la Universidad de Chicago, que luego comentaremos; a un site que nos ofrece en paralelo el texto del *Psalterio* según la Vulgata y la *King James Version* inglesa, cuyo responsable es Glen Gunhouse; a varias versiones de la Biblia en latín, en francés y en alemán y a otros motores de búsqueda de la Biblia latina.

12. Auténtico portal para recursos del NT es la página denominada *New Testament Gateway*, <http://www.ntgateway.com>, de Mark Goodacre, de la Universidad de Birmingham. Entre los enlaces que incorpora tenemos las siguientes secciones: NT griego, traducciones de la Biblia, crítica textual, textos no canónicos, Evangelios y Hechos de los Apóstoles, el problema de los sinópticos, recursos generales y Bibliografía.

3. Textos electrónicos

Uno de los recursos más solicitados por el estudioso del mundo cristiano (como por el clasicista) es el de los textos electrónicos o *e-texts*, tanto originales como traducidos. A este respecto, son muchos los *sites* que podemos encontrar, de calidad muy diversa, pero que pocas veces incluyen textos originales en latín. Por fortuna, además de Internet, tenemos el soporte CD-ROM, en el que se ofrece una gran variedad de textos originales de autores cristianos. Por éstos precisamente comenzaremos.

3.1. Textos electrónicos en formato CD-ROM

En primer lugar destacamos el *Corpus Augustinianum Gissense*, CD-ROM que contiene los materiales que sirvieron de base al Léxico de Agustín. Se compone del texto completo de este autor con un índice lematizado y una base de datos bibliográfica con unas 20.000 referencias al autor latino. En él se ofrecen juntos el texto latino de Agustín de la *Patrología* y el del *CLCLT*. Es posible hacer lematizaciones y búsquedas rápidas de todos los términos utilizados por Agustín, así como de las variantes ortográficas. Para más información podemos dirigirnos a <http://www.schwabe.ch/3-7965-0989-4.htm?card=857063956-4276.card>.

Centrado también en un autor concreto es el *Tomae Aquinatis opera omnia*, CD que contiene los 118 libros de las obras de Tomás de Aquino, junto con otras 61 obras de autores de la época que sirven como punto de referencia. El autor del proyecto es Roberto Busa, un pionero en los estudios de análisis de textos con ayuda del ordenador. Es distribuido por Editel-Editorial Electrónica y funciona en MS-DOS. Se encuentra ya en su 2ª edición aparecida en 1996. Para más información podemos dirigirnos a <http://etext.lib.virginia.edu/helpsheets/aquinas.html>.

En este mismo apartado tenemos que hablar del *ACLL-1 (Archive of Celtic Latin Literature)*, es obra de la Royal Irish Academy, e incluye escritos teológicos, literatura hagiográfica, textos litúrgicos y penitenciales escritos en las regiones de lengua celta como Irlanda y Gales desde el 400 al 1200. Una gran parte de estos escritos es anónima, aunque también se encuentran autores conocidos como Johannes Scottus Eriugena (muerto en 880). Se puede encontrar más información en la página *web* de su editor, Brepols, <http://www.brepols.com/publishers/cd-rom.htm#ACLL>.

Mucho más amplio y ambicioso en sus contenidos es la serie denominada *CLCLT (CETEDOC Library of Christian Latin Texts)*, que contiene la literatura cristiana a la que sirve de base el *Corpus Christianorum*. El CLCLT va ya por su serie nº 3 y ha supuesto un incremento progresivo en el número de obras y autores indexados. En su primera versión, de 1991, abarcaba 21,5 millones de palabras; la 2ª, de finales de 1994, contenía ya 28 millones; la 3ª, que apareció a finales de 1996, se compone de dos CDs, uno para los autores tardíos y otro para los del medievo. El programa de búsqueda, que antes funcionaba bajo DOS, ahora lo hace ya bajo Windows. Para más información se puede consultar el site del CETEDOC, <http://www.fltr.ucl.ac.be/FLTR/TEDM/tedm.html>, M. Tilley, *Using CETEDOC as an Instructional Tool*, disponible en <http://info.ox.ac.uk/ctitext/publish/comtxt/ct11/tilley.html>, y el *website* de Brepols, su editor, <http://www.brepols.com/publishers/cd-rom.htm#CLCLT>.

De parecido tenor, pero más amplio, son los cinco CDs de la *Patrología Latina*, que recogen los 217 volúmenes de la conocida obra de Migne, aparecida entre 1844 y 1855, y que también está disponible *on-line* en la *web* de la editorial que lo ha producido, Chadwyck-Healey, <http://pld.chadwyck.co.uk>, previo pago de la suscripción anual correspondiente. Como es bien sabido, la Patrología reúne las obras de los Padres de la Iglesia desde Tertuliano (s. III) hasta la muerte del Papa Inocencio III (1216). Además del texto latino original, se incluye el aparato crítico, los índices y los números de columna de Migne. Para realizar búsquedas se incluye un magnífico programa que permite localizar términos concretos por autores y obras, o el texto completo de la obra de un autor determinado. Para facilitar el trabajo práctico se incluye un *índice*, aunque ello no evita el enojo de tener que estar trabajando con varios de los cinco CDs cuando se busca una palabra distribuida por toda la obra de un autor. Para más información sobre el programa podemos dirigirnos al *website* de la *Patrología Latina* de la editorial Chadwyck-Healey ya mencionado, y al de la Universidad de Virginia, <http://www.lib.virginia.edu/etext/pld.html>.

A la misma editorial pertenece el CD-ROM de los *Acta Sanctorum*, versión electrónica de los 68 volúmenes impresos que reúnen el trabajo de casi tres siglos de la Société des Bollandistes (desde los dos volúmenes publicados en 1643 al *Propylaeum* aparecido en 1940). En cuanto a su contenido, éste recoge materiales sobre las vidas de santos desde los comienzos de la era cristiana hasta finales del siglo XVI, en edición crítica con comentarios sobre los documentos originales; se incluyen, entre otros tipos de documentos, *Vitae*, *Passiones*, *Miracula*, *Translationes*, *Gloria posthuma*, *Inscriptiones*, etc. El primer CD-ROM, de las cuatro actualizaciones previstas, apareció en 1999. Se incluye un programa de búsqueda que permite hacer consultas por nombre, volumen, fecha o género, tanto en el texto latino como griego. Existe una versión *on-line* en la *web* de la editorial, <http://acta.chadwyck.co.uk>, que volveremos a comentar en su apartado correspondiente.

Por otro lado el CD-ROM de la *Bibliotheca Teubneriana Latina*, proyecto conjunto de las editoriales Teubner y Brepols, ofrece los textos, sin prefacio ni aparato crítico, de unas 500 obras de la literatura latina de los ss. III a.C. al VI d.C. Esto supone unos 150 autores, de Plauto a Marciano Capela. Con las dos actualizaciones previstas para los años que vienen, el CD-ROM alcanzará un total de 700 obras. El programa de búsqueda que incluye es semejante al del *CLCLT*. El primer CD-ROM apareció en octubre

de 1999. Para más información se puede visitar la página de Teubner, http://www.teubner.de/cgi-bin/teubner-anzeige.sh?buch_no=2363.

Útil para los textos de autores cristianos, al igual que para todos los textos de la historia de la latinidad, es el CD-ROM *Cetedoc Index of Latin Forms* (CILF) (*Thesaurus Formarum Totius Latinitatis a Plauto usque ad saeculum Xxum*), dirigido por P. Tombeur, y que cuenta también con versión impresa. En la base de datos se distinguen cuatro períodos: el latín de la Antigüedad desde sus orígenes hasta el siglo II d.C.; el latín del periodo patrístico (de Tertuliano a la muerte de Beda el Venerable (735)); el latín medieval (de 735 a 1500) y el neolatín y su literatura (de 1500 hasta la época actual). A partir de esta base de datos textual se puede encontrar la primera ocurrencia de un término latino, todas las formas donde aparece, los autores que la usan y su frecuencia de aparición a lo largo de los siglos. Ha sido publicada por el *CETEDOC* y la editorial Brepols. Para más información remitimos al *website* de esta última: <http://www.brepols.com/publishers/cd-rom.htm#CILF>.

Centrado en los textos históricos medievales es el CD-ROM (vol. I) de los *Monumenta Germaniae Historica*, obra de la sociedad del mismo nombre, con sede en Múnich, cuyo director es R. Schieffer. Su versión en papel comprende más de 300 volúmenes, divididos en 5 series mayores y 33 subseries, y cubre el más amplio panorama de la documentación histórica medieval. En 1996 apareció el primer CD con el que comenzaba la digitalización de esta monumental obra. Incluía textos de diferentes épocas y autores como Jordanes, Isidoro de Sevilla, los *Annales Fuldenses* o las cartas de Pedro Damiano. El *software* de búsqueda que incluye es básicamente el mismo que el de otras bases de datos de Brepols, como el CLCLT-2 para versión DOS y el ACLL. Para este año 2000 estaba anunciada una nueva actualización que incluirá además de todos los textos del MGH1, los *Auctores Antiquissimi* y los *Scriptores rerum Merovingicarum*. Para más información podemos dirigirnos a la página dedicada a los *Monumenta*, <http://www.mgh.de>. Una pequeña guía para aprender a hacer consultas con el CD-ROM, elaborada por la Bobst Library de la Universidad de Nueva York, está disponible en <http://www.nyu.edu/library/bobst/research/etc/mgh.htm>, así como la página de Brepols: <http://www.brepols.com/publishers/cd-rom.htm#eMGH>.

También sobre historiadores latinos medievales es el CD-ROM denominado *Quellensammlung zur mittelalterlichen Geschichte*, que contiene los textos y traducción alemana de 22 autores del período medieval (ss. VI a XII) cuyas obras principales pertenecen al género histórico, entre ellos Gregorio de Tours, Isidoro de Sevilla, Fredegario, Einhard, Adán de Bremen y Otto von Freising. El texto latino procede de la edición crítica de los *Monumenta*. El CD apareció en 1998. Para más información se puede consultar el *website*: <http://www.heptagon.de/quellen1.htm>. Asimismo, continuación de éste pero concebido como una obra independiente es la *Fortsetzung der Quellensammlung zur mittelalterlichen Geschichte* o *Continuatio fontium medii aevi*. Comprende los principales historiadores medievales de los siglos XII y XIII, así como algunos textos y autores del XIV, entre ellos: los *Annales de Fulda*, el *Annalista Saxo*, la *Autobiografía* de Carlos IV, etc., hasta llegar a los 30 textos y autores. Para más información remitimos a la página <http://www.heptagon.de/quellen2.htm>.

Centrado en los poetas latinos es el CD-ROM denominado *Poesis*, que incluye poetas latinos desde Ennio hasta Venancio Fortunato, donde se incluyen no sólo los grandes poetas clásicos y postclásicos, sino también todos los grandes poetas tardíos, la mayoría

de ellos cristianos. Es obra de P. Mastandrea y L. Tessarolo, y ha sido editado y distribuido por Zanichelli. Se puede obtener más información en el URL: <http://www.ie-online.it/cd-rom/letterat/zan006.htm> [4].

Dedicados específicamente a los textos bíblicos son los siguientes CD-ROMs:

1. *CDWord*, obra del Dallas Theological Seminary, que incluye el texto griego de los LXX y Nestle/Aland 26; versiones inglesas (*KJV*, *NIV* y *NASB*); diccionarios, léxicos y comentarios.

2. *ABS reference Bible on CD-ROM*, obra de la American Bible Society, Nueva York, que incluye los textos de la Biblia en griego, hebreo (transliterado), latín y versiones en inglés (*KJV*, *RSV*, *NRSV*, *NASB*, *NKJV* y *TEV*), en español y alemán. También incorpora la traducción inglesa de la obra de los padres apostólicos y la de las obras de Josefo.

3. *Bible Windows 5.5.*, de la compañía Silver Mountain Software, que es uno de los más completos programas para el trabajo sobre el texto bíblico. Contiene un sistema de traducción palabra por palabra del NT griego y de la Biblia hebrea. Entre los textos, versiones y herramientas que incluye se cuentan: el NT griego analítico (basado en la 2ª edición del NT griego analítico (*AGNT*) de Friberg y Friberg), el léxico Louw-Nida griego-inglés, el *Intermediate Liddell-Scott*, el AT hebreo con comentario gramatical completo (con indicación de vocales y acentos), el AT griego, la Vulgata latina, versiones inglesas (*NRSV*, *KJV*, *ASV*, etc.), la versión alemana de Lutero. Completan este CD los 38 volúmenes de los *Early Church Fathers* (traducción inglesa de *Los primeros padres de la Iglesia*), la obra de Josefo y la *Silver Classical Library* (traducción inglesa de algunos autores clásicos griegos y latinos, entre ellos Aristófanes, Esquilo, Eurípides, Heródoto, Homero, Marco Aurelio, Platón, Virgilio, Tácito, etc.). Para más información se puede consultar la página *web* de la empresa, sita en <http://www.silvermnt.com/bwinfo.htm>.

4. *Bible Works 4.0*, programa ya clásico para el estudio de la Biblia, ofrece en su versión 4.0, disponible en CD-ROM, 58 traducciones de la Biblia en 20 lenguas distintas, 9 textos en lengua original (hebreo, griego, latín) con 7 bases de datos morfológicas, 5 léxicos y diccionarios griegos y 3 léxicos y diccionarios hebreos. Para más información se puede consultar la página *web* <http://www.bibleworks.com>.

5. *Introduction to New Testament Greek*, CD-ROM del año 1999, obra de Charles Goodwin y David McBrayer, que se anuncia a sí mismo como el modo más simple y rápido de aprender el griego del NT. El CD combina vídeo, audio y texto digitalizado, por lo que se trata de un novedoso método para aprender el griego de la *Koiné*, de manera autodidacta y sin ninguna clase de requisitos previos. Ha sido editado por Logos Library System. Para más información podemos dirigirnos al URL de esta empresa: <http://www.logos.com/products/intg>.

3.2. Textos electrónicos on-line

Además del soporte CD-ROM, el estudioso puede recurrir también a una serie de páginas *web* muy útiles. En primer lugar, es obligado mencionar la de la *Patrologia Latina Database* (PLD), <http://pld.chadwyck.co.uk>, versión *on-line* que corresponde al CD-ROM de la Patrología de Migne ya mencionado. Al *site* sólo se puede acceder si hemos

pagado los derechos correspondientes, tras lo cual se nos asignaría un nombre de usuario y una *password*; o bien desde centros educativos, en Andalucía a través del CICA, <http://www.cica.es> (pulsando en «BD en CD-ROM» y seleccionando de la lista «Patrología Latina»).

La gran ventaja de la versión *on-line* sobre la versión en CD-ROM es que el programa de búsqueda es mucho más rápido y cómodo de manejar.

A la misma editorial pertenece la *Acta Sanctorum Database*, <http://acta.chadwyck.co.uk>, cuya versión en CD-ROM ya se ha comentado. A lo ya dicho más arriba nos queda añadir que la versión *on-line* se va a publicar mediante once actualizaciones, y que se prevé que la obra completa estará a disposición de la comunidad científica en diciembre de 2002. Como característica técnica, añadir que en la versión Internet no se pueden hacer búsquedas sobre el texto griego, y que los textos en otras lenguas (siriaco, árabe, copto, etiópico, armenio, georgiano, eslavo y celta) han sido escaneados como imágenes y pueden ser visualizados en el lugar correspondiente de los textos.

Junto a estas dos páginas que incluyen el texto latino completo de un gran número de autores cristianos, hay otras donde es posible localizar el texto latino de algún autor y obra concretos, entre ellas mencionaremos tres: la *Bibliotheca Augustana*, <http://www.fh-augsburg.de/~harsch/augusta.html>, *website* creado y mantenido por Ulrich Harsch, de la Universidad de Augsburgo, donde podemos encontrar alguna obra de los siguientes autores: Ambrosio, Agustín, Ausonio, Casiodoro, Jerónimo, Isidoro, el *Itinerarium Egeriae*, Lactancio, Tertuliano y, por supuesto, la *Vulgata*; *Latin Library*, <http://patriot.net/~lillard/cp/latlib>, *site* creado y mantenido por William L. Carey, de la Universidad de North Virginia, donde la presencia de los autores cristianos es muy reducida de momento (Tertuliano, Lactancio, Prudencio, Agustín, Gregorio Magno y la *Vulgata*); *Forum Romanum*, <http://www.geocities.com/Athens/Forum/6946/rome.html>, *site* creado y mantenido por David Camden, donde se incluyen algunos autores cristianos, tanto con el texto latino como a veces en traducción inglesa, entre ellos: Ambrosio, Agustín, Ausonio, Casidoro y Jerónimo (en este caso, no siempre los autores están incluidos en el *site* mismo, sino que a veces son simples enlaces a otras páginas).

El principal inconveniente de este tipo de *sites* es que, preocupados por respetar los derechos de *copyright*, suelen ofrecer textos de ediciones a veces ya antiguas, y por supuesto no incluyen aparato crítico, por lo que su utilidad es muy limitada para el investigador.

Tan necesarios como los textos en lengua original son las traducciones. Son muchas las páginas que ofrecen *on-line* traducciones, inglesas casi siempre, de las obras de los autores cristianos. Entre ellos destacamos:

1. La página de J. O'Donnell, <http://ccat.sas.upenn.edu/jod>, que es muy completa para Agustín y Boecio, pues junto a los textos se incluye una introducción, las concordancias del texto latino, la biografía del autor, una breve bibliografía y un comentario.

2. *New Advent*, <http://www.newadvent.org/fathers>, que incluye traducción inglesa de, entre otros, Ambrosio, Apócrifos del NT, Agustín, Clemente de Alejandría, Eusebio de Cesarea, Gregorio Magno, Hilario de Poitiers, Jerónimo y Juan Crisóstomo. Junto a esto

también contiene la traducción inglesa del texto de concilios, sínodos y cánones. Otro aspecto muy interesante de este *site* es la *Catholic Encyclopedia on-line*, <http://www.newadvent.org/cathen>, auténtica obra de consulta sobre el cristianismo antiguo. Cada artículo de la Enciclopedia incluye enlaces hipertextuales a otras entradas de la misma. La única objeción es que el objetivo del *site* es incluir el texto completo de la *Catholic Encyclopedia* en su versión de 1914, publicada por la editorial Robert Appleton Company, que ya no está protegida por los derechos de *copyright*. El proyecto está abierto a todos aquellos que quieran colaborar, digitalizando alguna de las voces de la obra original. Para ello basta con dirigirse a la dirección de correo electrónico knight@knight.org del responsable de la página, Kevin Knight.

3. *Internet Medieval Sourcebook*, <http://www.fordham.edu/halsall/sbook.html>, página cuyo responsable es Paul Halsall, que incluye traducción inglesa, entre otros, de Juan Crisóstomo y sus *Homilías contra los Judíos*; Eusebio de Cesarea, con traducción de su *Historia Eclesiástica*; Jerónimo y Agustín, por citar sólo algunos. Es muy interesante también la sección dedicada a las vidas de santos.

4. *Christian Classics Ethereal Library*, <http://www.ccel.org>, una auténtica biblioteca electrónica, que ofrece, entre otras cosas, la *Early Church Fathers*, una recopilación de la producción patrística en traducción inglesa en 38 volúmenes, disponibles *on-line*. Se trata normalmente de archivos de gran tamaño que hay que obtener vía FTP y leerlos en el propio ordenador con un procesador de textos normal. Algunos autores, como Eusebio de Cesarea, se pueden consultar directamente en versión HTML. La mayor parte de los contenidos de la CCEL están disponibles ya en CD-ROM, en una edición aparecida este mismo año. Para más información sobre el mismo remitimos a la página <http://www.ccel.org/cdrom/cdrom.html>.

5. *St. Pachomius Online Library*, <http://www.ocf.org/OrthodoxPage/reading/St.Pachomius/Western>, otro proyecto de biblioteca electrónica, que se propone poner a disposición del usuario las traducciones inglesas de los Padres de la Iglesia, las actas de los mártires, las actas de los concilios y las vidas de santos. Algunos de los autores están alojados físicamente en esta página, pero la mayoría son enlaces. En la página <http://www.ocf.org/OrthodoxPage/reading/St.Pachomius/globalindex.html>, se encuentra un índice donde se muestra una lista alfabética de textos patrísticos ortodoxos, documentos litúrgicos y vidas de santos que están disponibles en la Red.

En el terreno de los textos *on-line* hay que dedicar también atención a las páginas dedicadas a los textos bíblicos, algunas de las cuales incluyen también herramientas para el trabajo con esos mismos textos.

En primer lugar queremos destacar la página del *Artfl Project: Multilingual Bible (Project for American and French Research on the Treasury of the French Language)*, <http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/public/bibles>, *site* surgido como fruto de la colaboración entre el Institut National de la Langue Française (InaLF), el Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) y el Depto. de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Chicago. La gran ventaja que ofrece este *site* es que nos permite trabajar *on-line* con cuatro versiones de la Biblia, a saber: la traducción francesa de Louis Segond de 1910, la Vulgata de Jerónimo, la *King James Version* inglesa y una versión alemana, la de Martin Luther, publicada por la Deutsche Bibelgesellschaft

en 1984. Hasta hace bien poco se incluía una segunda versión alemana, la *Revidierte Elberfelder Bibel*, publicada por R. Brockhaus en 1985, que debió ser eliminada del *site* tras la advertencia de la editorial de que se estaban lesionando sus derechos de *copyright*.

Para iniciar una búsqueda, se pulsa en cualquiera de las versiones disponibles, se introduce a continuación la palabra o palabras que constituyen nuestra consulta, la cual puede delimitarse a un libro concreto. Cuando el sistema nos devuelve el resultado, en la parte superior de cada uno de los textos donde aparece el término clave se incluye un enlace a partir del cual podemos visualizar esta misma frase en las distintas versiones del texto bíblico disponibles.

Si lo que queremos es descargar el texto completo de cada una de estas versiones, en la misma página se incluyen una serie de enlaces desde los que podremos hacerlo.

De excepcional debemos catalogar la página denominada *Bible Study Tools*, sita en <http://bible.crosswalk.com/index.cgi>, que forma parte de la comunidad virtual llamada *Crosswalk.com*, dedicada en principio a potenciar la fe cristiana y el cultivo de los valores morales. Y lo curioso del caso es que aunque el objetivo último de la página es más bien doctrinal o confesional, muchas de sus herramientas son útiles también para el filólogo.

Entre las muchas utilidades que aquí podemos encontrar destacamos:

1. Un motor de búsqueda desde el que podemos realizar consultas de palabras del texto bíblico, bien completo, bien por el AT o el NT, bien por grupos de libros. Además de la Vulgata latina, la mayoría de las versiones disponibles son inglesas (*New American Standard*, *American Standard Version*, *King James Version*, *New Living Translation*, *New Revised Standard*, etc.).

2. Comentarios de la Biblia, entre otros, la *Darby's Synopsis*, la *Geneva Study Bible*, la de *Jamieson, Fausset y Brown*, la *Matthew Henry Concise*, la *Matthew Henry Complete*, la *People's New Testament* y la *Wesley's Explanatory Notes*. En todos los casos se ofrece la lista completa de los libros, los capítulos que componen cada uno y el texto completo del comentario, al hacer click con el ratón en uno de ellos.

3. Concordancias, en concreto cuatro: la *Nave's Topical Bible*, la *Strong's Exhaustive Concordance*, la *Torrey's Topical Textbook* y la *Treasury of Scripture Knowledge*. De ellas, la más completa y fácil de usar es la *Strong's*, pues combina el texto de la *King James Version* con la potencia de los *Lexica* griego y hebreo. Magnífica es también, como herramienta para el estudio de la Biblia, el *Treasury*, con sus cerca de 500.000 referencias al texto sagrado. En cuanto a su modo de consulta, la *Nave's Topical Bible* adopta la forma del típico motor de búsqueda, con tres opciones: *Lookup*, cuando se quiere buscar un término exacto; *Find similar*, para encontrar entradas semejantes a las que damos, y la selección a partir de una lista alfabética. En cambio, el *Treasury* prefiere el índice alfabético.

4. Diccionarios de la Biblia, entre ellos: el *Baker's Evangelical Dictionary*, el *Hitchcock's Bible Names*, el *JVI Prophecy Dictionary* y el *Smith's Bible Dictionary*. Todos ellos funcionan según el modelo de motor de búsqueda ya conocido.

5. Léxicos, en concreto uno del NT griego y otro del AT hebreo. La consulta se puede hacer por palabras concretas o bien siguiendo un índice alfabético. Si se quiere visualizar el término con los caracteres griegos o hebreos originales, se pueden descargar dos fuentes BST que son muy fáciles de instalar. En lo que es el léxico, cada entrada se ofrece en su forma original, transliterada y en transcripción fonética, su significado (en inglés, claro está) y a qué parte de la oración pertenece. Por supuesto, todo esto se completa con la cita de los pasajes en los que aparece el término. Las citas corresponden a la *KJV*.

El site se completa con una sección de *History*, con enlaces a páginas de contienen la obra de Josefo traducida al inglés y a la *Early Church Fathers*, ya citada; y *Other Resources*, donde podemos descargar en nuestro ordenador las fuentes BST ya mencionadas.

En suma, como hemos podido comprobar por la reseña que precede, se trata de un *site* completísimo, útil tanto para el especialista como para el simple usuario interesado en estos temas. La principal objeción que hay que ponerle es que utiliza como soporte de referencia para el texto bíblico las versiones inglesas, sobre todo la *KJV*. Quizás lo más útil para el investigador sean los *Lexica*, los diccionarios de la Biblia y los comentarios.

Muy interesante para el estudioso del mundo cristiano es la *Noncanonical Homepage*, <http://wesley.nnc.edu/noncanon.htm>, página dedicada a los Evangelios Apócrifos y a los textos que normalmente no entran dentro del canon de la Iglesia. El site se divide, entre otros, en los siguientes apartados: Apócrifos del AT, Pseudoepigrapha del AT, Hechos Apócrifos del NT, Apocalipsis Apócrifo del NT, Evangelios Apócrifos del NT y los códices de Nag Hammadi.

Por último, para el estudio de los Evangelios Sinópticos es básica la página <http://www.bham.ac.uk/theology/synoptic-1>, donde se contienen enlaces a *websites* que tratan sobre la compleja problemática de estos textos. Así tenemos: *Synoptic Gospel Primer*, <http://religion.rutgers.edu/nt/primer>, donde se da una detallada introducción al problema de los sinópticos; *Synoptic Problem Home Page*, <http://www.mindspring.com/~scarlson/synopt>, con una revisión en profundidad del problema de los sinópticos, bibliografía anotada y enlaces a otros recursos en línea; *Mark Without Q*, <http://www.bham.ac.uk/theology/q>, con la exposición y defensa de la hipótesis de Farrer, bibliografía y algunos enlaces; *The Two Gospel Hypothesis homepage*, <http://www.colby.edu/rel/2gh>; y *The New Testament Gateway*, <http://www.ntgateway.com>, ya mencionado.

4. Bases de datos bibliográficas

Junto a los textos, son muy útiles para el estudioso del mundo cristiano las bases de datos bibliográficas. A esta categoría pertenecen en primer lugar las páginas *web* especializadas que indexan en sus bases de datos gran número de reseñas bibliográficas sobre un tema específico, en nuestro caso el cristianismo, así como también las más genéricas, que abarcan aspectos diversos del mundo de las humanidades; ambas suelen incorporar un motor de búsqueda para localizar una obra o

autor concretos. Aunque la mayoría de las que aquí presentamos están presentes en la Red, hemos incluido también otras que sólo están de momento en formato CD-ROM [5]. Entre las más interesantes destacamos:

1. *Gnomon*, <http://www.gnomon.ku-eichstaett.de/Gnomon/ts.html>, que específicamente no recoge únicamente el mundo cristiano, sino el mundo clásico en general. Esta base de datos, cuyos registros provienen de los que se han ido recopilando en la versión impresa desde 1925, está disponible en Internet, en la dirección ya indicada, y en soporte CD-ROM. La versión en Internet reúne aproximadamente un 15% de las cerca de 240.000 reseñas de la versión en CD-ROM. La lengua utilizada es el alemán. La búsqueda se puede hacer incluyendo una palabra clave en cualquiera de los campos (*alle Felder*), o por uno específico, en concreto por autor, año, título (o palabra clave del título) y entrada del *Thesaurus* (es decir, por temas). Se admiten búsquedas booleanas. Consejos e información sobre las opciones de búsqueda se obtienen pulsando en los enlaces *Trunkierung* y *Verknüpfung*. En CD-ROM, la *Gnomon Bibliographischen Datenbank*, la última actualización es de 1999 (su primera edición es de 1994 y reunía sólo 120.000 reseñas). Ha sido publicada por la editorial C. H. Beck, la misma que edita la versión en papel.

2. *L'Année Philologique*, <http://callimac.vjf.cnrs.fr:8080/AnPhilNet/AnPhilNet.html>, donde se pueden hacer búsquedas por secciones, por autores y por campos indexados. En Internet sólo están disponibles los números 67 al 70 (años 1996-1999). Existe también una versión en CD-ROM, la 2, que recoge los volúmenes 45 a 60 de la versión impresa (años 1974-1989).

3. *Clavis Scriptorum Graecorum et Latinorum*, importante base de datos de autores de la literatura griega y latina, cuya 1ª edición fue publicada en 1985 por la Universidad de Quebec. Esta empresa fue iniciada por P. Rodríguez LaRue, e incluía 20.000 registros bibliográficos. Él reunió en un simple índice alfabético de autores un *Thesaurus* de descriptores, los títulos y los temas principales de los clásicos. Posteriormente, en 1994, apareció el *Thesaurus Bibliographiae Graecae et Latinae* (TGBL). Su primera entrega contenía 9.999 referencias bibliográficas y 33.000 imágenes digitalizadas de materiales originales. En los años siguientes fueron apareciendo al menos 10 nuevas actualizaciones que completaron el alfabeto y crearon una nueva y definitiva obra de referencia. El TBGL electrónico, publicado también por la Universidad de Quebec, comprende la edición actualizada de la *Clavis* y los *dossiers* de bibliografía griega y latina. La *Clavis II* contiene más de 70.000 registros bibliográficos, abarca más de 30 siglos de historia y varios millones de posibles referencias, comprendiendo por tanto todos los temas y áreas de los estudios clásicos. Los dossiers incluyen unas 500.000 imágenes digitalizadas de las fuentes originales. El sistema de consulta es muy simple, pudiendo usarse cualquiera de los términos habituales en los estudios clásicos (tema, formas del nombre, lengua, tipo de registro, siglo, descriptor, obras principales, etc.). Los registros y las imágenes están conectadas por enlaces hipertextuales, con lo que el acceso a los datos es rápido. El propio Rodríguez Larue hizo una completa reseña de esta herramienta, *Un Thesaurus informatisé de bibliographie gréco-latine*, publicada en la revista RISSH 31 (1995).

4. *International Medieval Bibliography* (IMB-3), obra del International Medieval Institute (Universidad de Leeds), ha sido editada por Brepols. Se trata de la base de datos bibliográficos mejor del mundo acerca de la Edad Media europea. La versión

impresa del IMB comenzó a publicarse en 1968 y desde ese año ha clasificado más de 260.000 entradas sobre el Medievo. Es de gran interés para los estudiosos de todas las disciplinas, incluyendo arqueología, arte y arquitectura, literatura, música, teología, etc. Todos los registros estarán disponibles en formato electrónico en los próximos cinco años. La primera edición es de 1996, abarca las publicaciones desde 1984 a 1993. Hay actualizaciones anuales que incluyen la información más reciente combinada con la de los primeros años. Para más información podemos dirigirnos a la página de Brepols, http://www.brepols.com/publishers/cd-rom.htm#IMB_on_CD-ROM [6].

5. *TOCS-IN* de la Universidad de Toronto, <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/tocs-in/query.html>, motor de búsqueda bibliográfica a través del cual se tiene acceso a una gran base de datos formada por las siguientes

revistas: *A&R*, *AA*, *AAA*, *AAEur*, *ABSA*, *AC*, *ACSS*, *AClass*, *AD*, *AE*, *AH*, *AHB*, *AJA*, *AJAH*, *AJPh*, *AK*, *AS*, *ASAA*, *Aevum*, *Akroterion*, *AnTard*, *AncSoc*, *AncW*, *AntJ*, *Antichthon*, *Antiquity*, *Archaeology*, *Archaeometry*, *Arethusa*, *Arion*, *Athenaeum*, *BACE*, *BAGD*, *BASO*, *BASP*, *BCH*, *BICS*, *BiblArch*, *BiblArchR*, *BiblR*, *Boreas*, *C&M*, *CAJ*, *CB*, *CBQ*, *CE*, *CJ*, *CML*, *CPh*, *CQ*, *CW*, *ChHist*, *Chiron*, *CIAnt*, *CIre*, *DArch*, *EMC*, *EgArch*, *EpZim*, *Eranos*, *Expedition*, *G&R*, *GRBS*, *Glotta*, *H&T*, *HSPH*, *HThR*, *Helios*, *Hephaistos*, *Hermathena*, *Hermes*, *Hesperia*, *Historia*, *ICS*, *IEJ*, *IJCT*, *IJNA*, *JAOS*, *JARCE*, *JAnthArch*, *JArchSc*, *JBL*, *JEA*, *JECS*, *JFA*, *JHI*, *JHS*, *JIES*, *JMA*, *JNES*, *JR*, *JRA*, *JRS*, *JRitSt*, *JThS*, *JWI*, *Kernos*, *Klio*, *Ktema*, *LCM*, *LEC*, *Latomus*, *LibStud*, *Lustrum*, *MCr*, *MD*, *MDAI(A)*, *MDAI(R)*, *MH*, *MHR*, *Maia*, *MedArch*, *Minerva*, *Mnemosyne*, *NTS*, *OJA*, *Orientalia*, *P&P*, *PAA*, *PBSR*, *PCPhS*, *PMLA*, *PP*, *PSN*, *Pallas*, *Philologus*, *Phoenix*, *Prooftexts*, *QUCC*, *RA*, *RBPh*, *REA*, *REG*, *REL*, *RFIC*, *RIDA*, *RPh*, *RSA*, *Ramus*, *RhM*, *Rhetorica*, *RoA*, *SCI*, *SIFC*, *SO*, *Scholia*, *Semeia*, *Speculum*, *Synthesis*, *TAPhA*, *VC hr*, *VDI*, *Vergilius*, *Vivarium*, *WS*, *WorldArch*, *YCIS*, *ZPE*, *ZRG*.

La base de datos está situada en la Universidad de Toronto, pero dispone de un *mirror* en la Universidad Católica de Lovaina, es decir, que la consulta la podemos hacer a través de un motor de búsqueda situado en el servidor de esta última universidad, pero que reproduce exactamente el contenido de la base de datos americana, por lo que se gana en comodidad y rapidez al hacer la consulta desde Europa.

Se pueden hacer búsquedas desde el año 1992, rellenando un formulario que dispone como entradas del título del artículo, el autor, la revista y el año. En la base de datos se incluyen unos 20.000 números de las revistas citadas. Se hace constar también si hay *abstract* accesible a través de Internet.

6. *Base d'Information Bibliographique en Patristique*, <http://www.bibl.ulaval.ca/bd/bibp>, es una magnífica base de datos especializada en la literatura patristica, pero también en el conjunto de disciplinas que estudian el cristianismo patristico. Incluye 29.300 referencias procedentes de 325 revistas. Las consultas de momento sólo se pueden hacer en francés. Esta magnífica herramienta es obra de la Facultad de Teología y de Ciencias Religiosas de la Universidad de Laval, en Quebec.

7. *K. C. Hanson's Classified Bibliographies*, <http://www.stolaf.edu/people/kchanson/class-bib.html>, base de datos bibliográfica centrada en el contexto histórico y cultural en el que se incriben los textos bíblicos y neotestamentarios. Se trata así de dar cuenta del progreso de los estudios de historia social y económica en el ámbito de la historia

antigua del Mediterráneo Oriental, y servirá de primera orientación para los estudiosos o meros usuarios que se inician en la exégesis bíblica.

8. Dentro de la página *web* de la Yale Divinity Library, <http://www.library.yale.edu/div/bibleref.htm>, se puede encontrar un compendio muy completo de repertorios bibliográficos, léxicos, concordancias y otras herramientas útiles para el trabajo sobre el texto bíblico.

9. Una completa relación de enlaces a páginas con bibliografía del NT se puede encontrar en la ya mencionada página de *New Testament Gateway*, <http://www.ntgateway.com/biblio.htm>.

10. Una buena bibliografía sobre la mujer en la antigüedad tardía, el mundo judío y el cristianismo antiguo se puede consultar en la página, ya mencionada, de *Diotima*, <http://www.uky.edu/ArtsSciences/Classics/biblio/christianity.html>.

11. *Literatur zu den Rollen vom Toten Meer*, <http://www.uni-passau.de/ktf/bibel/qumran.lit.html>, obra de Astrid Ambros, reúne bibliografía sobre los conocidos rollos del Mar Muerto.

12. Hay también algunas páginas *web* dedicadas expresamente a un autor cristiano. A modo de ejemplo digamos que sobre el griego Orígenes tenemos bibliografía en <http://rmcisadu.let.uniroma1.it/~camplani/adaman.html>, donde se publica la hoja informativa del grupo de investigación italiano «Origene e la tradizione alessandrina»; sobre el latino Lactancio tenemos la bibliografía del profesor Jackson Bryce, <http://www.acad.carleton.edu/curricular/CLAS/lactantius/biblio.htm>, en la que los archivos se pueden descargar en el disco duro, siendo necesario el Adobe Acrobat Reader para visualizarlos pues vienen en formato PDF; sobre Agustín puede ser útil la URL: <http://www.oeaw.ac.at/~kvk/kv05.htm>, donde se recoge bibliografía de Agustín procedente del *Année Philologique*, pero cuya consulta no se puede hacer *on-line*, sino vía e-mail, enviando a dorothea.weber@oeaw.ac.at un mensaje con la consulta, debiendo ser ésta lo más detallada posible; por último, sobre Casiodoro podemos encontrar información en la página <http://ccat.sas.upenn.edu/jod/texts/cassbook/newbibliography.html>.

Junto a estas páginas *web*, hay que mencionar la utilización de las bases de datos bibliográficas sobre humanidades y ciencias sociales disponibles en CD-ROM y que se pueden consultar en el servidor del CICA, <http://www.cica.es>, ya mencionado, o en el del CSIC, <http://www.csic.es/cbic/bases.htm>. También son muy útiles los catálogos de bibliotecas accesibles *on-line* bien a través de una aplicación *Telnet* o directamente desde nuestro navegador a través de la *Web*. Entre estos catálogos, además de los de las bibliotecas universitarias, cada vez mejor provistos, recomendamos el catálogo *Ariadna* de la Biblioteca Nacional, <http://www.bne.es>, el de la Library of Congress de Washington, <http://www.loc.gov>, y, para los estudios del mundo cristiano y antiguo en general, el de la biblioteca de los *Monumenta Germaniae Historica*, <http://www.mgh.de/bibliothek/katalog.html>. Finalmente, imprescindibles para la consulta de cualquier clase de bases de datos presentes en Internet son dos buscadores que dan acceso precisamente a este tipo de herramientas: *internetinvisible*, <http://www.internetinvisible.com>, e *internets.com*, <http://www.internets.com>. Para obtener la información ambas utilizan el habitual motor de búsqueda — donde escribiremos el nombre de la base de datos que

deseamos— o por directorios temáticos. La primera, que está en español, incluye enlaces a 600 bases de datos (mayo de 2000); la segunda, en inglés, indexa nada menos que 1.000.

5. Listas de correo y grupos de discusión

Una de las mejores fuentes de información que tenemos en la Red son las listas de correo y los grupos de discusión, denominaciones éstas que corresponden a las expresiones inglesas *mailing lists* y *discussion groups* respectivamente. En ambos casos se trata de auténticos foros de discusión virtuales integrados por personas que comparten unos mismos intereses o preocupaciones y que suelen utilizar el correo electrónico y, en menor medida, una página *web* para intercambiar mensajes sobre el tema de la lista o grupo. En la mayoría de ellos suele haber un *owner* o propietario de la lista, persona a la que podremos dirigirnos para pedir información o enviarle nuestros mensajes, y que normalmente tiene una dirección de correo distinta a la del grupo. Asimismo estos «propietarios» suelen actuar como moderadores de la lista, pues velan por el correcto funcionamiento de la misma. Hay también listas sin moderador.

De momento en la mayoría de ellas, al menos en las que tienen que ver con nuestros estudios, la lengua de rigor es el inglés.

Para formar parte de uno de estos foros basta con enviar a una determinada dirección de correo electrónico, generalmente la del moderador o responsable de la lista, un mensaje que en el cuerpo de texto ponga SUBSCRIBE (o abreviadamente SUB), seguido del nombre del grupo o lista y a continuación nuestro nombre (o dirección de correo electrónico, según los casos). Por regla general la dirección de correo a la que remitamos nuestro *e-mail* presenta antes del signo característico de la @ las denominaciones «majordomo», «listserv» o «listproc». Como respuesta, habitualmente, recibiremos un mensaje que nos confirmará nuestra alta en el grupo, y que contendrá las normas de funcionamiento y los comandos que habrá que emplear para realizar la distintas acciones previstas en el mismo (enviar un mensaje, darnos de baja, pedir ayuda, etc.).

Para conocer las listas de correo y los grupos de discusión referidos al mundo cristiano (y antiguo en general), bastaría con entrar en la página de cualquiera de los grandes repertorios y guías de recursos disponibles en Internet, pues es casi seguro que en ellos habrá una sección dedicada a los mismos. Nosotros, en principio, vamos a recomendar dos para conocer algunas de las listas disponibles sobre el mundo cristiano, la de *Ecole Initiative*, <http://cedar.evansville.edu/~ecoleweb>, cuyo autor es Anthony F. Beavers y que está referido específicamente a la Iglesia cristiana primitiva, y la que recoge la *Rassegna degli Strumenti Informatici*, de A. Cristofori, en <http://www.economia.unibo.it/dipartim/stoant/rassegna1/grupsing.html>. También puede ser útil consultar el buscador Altavista, <http://www.altavista.com>, que ofrece la posibilidad de hacer la búsqueda que le pidamos precisamente en los grupos de discusión que tiene indexados en su base de datos.

Entre las listas de correo y grupos de discusión disponibles sobre el mundo cristiano destacamos:

—*Acts-L*, dedicada a los Hechos de los Apóstoles. Para subscribirse hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE ACTS-L, seguido de nuestro nombre, a listserv@acadvml.uottawa.ca. En el mensaje que se envíe hay que indicar en el *subject* el tema de la lista para recibir la aprobación del propietario de la misma.

—*Ancien-L* está dedicada a los temas relativos a la historia del Mediterráneo Antiguo. Para unirse a la lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE ANCIEN-L, seguido de nuestro nombre, a listserv@ulkyvm.louisville.edu.

—*Ane* está referida a los temas referidos al antiguo Oriente Próximo hasta el apogeo del Islam. Para unirse a la lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE ANE a majordomo@oi.uchicago.edu.

—*Augustine* es una lista que el profesor James O'Donnell tiene en la Universidad de Pensilvania con motivo de un seminario sobre Agustín. Para unirse a la misma hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE AUGUSTINE, seguido de nuestro nombre, a mjd@ccat.sas.upenn.edu. Se exige indicar el tema de la misma en *subject* para recibir la aprobación del propietario de la lista.

—*B-Greek* está dedicada a los estudiosos del Nuevo Testamento Griego. Se supone que los miembros de la lista tienen un conocimiento práctico del griego bíblico. Para unirse a la lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE B-GREEK a majordomo@virginia.edu.

—*B-Hebrew* está dedicado a los estudiosos del Antiguo Testamento hebreo. Se supone que los miembros de la lista deben tener un conocimiento práctico del hebreo y el arameo bíblicos. Para unirse a esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE B-HEBREW a majordomo@virginia.edu.

—*Bmerra-L* es una lista que distribuye la *Bryn Mawr Classical Review*. Esta revista electrónica está dedicada a revisar los libros que van apareciendo sobre la literatura griega y latina y la historia griega y romana. Para recibir copias de las reseñas hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE BMERRA-L, seguido de nuestro nombre, a majordomo@brynmawr.edu.

—*Bmerrb-L* es una lista que distribuye la *Bryn Mawr Medieval Review*. Ésta es una revista electrónica dedicada a revisar los libros que van apareciendo sobre todos los aspectos de los estudios medievales. Para recibir copias hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE BMERRB-L, seguido de nuestro nombre, a majordomo@brynmawr.edu.

—*Classics* está dedicada a los temas griegos y latinos. Los miembros de esta lista se supone que tendrán un conocimiento básico del griego o el latín antiguos. Para unirse a esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE CLASSICS, seguido de nuestro nombre, a listproc@u.washington.edu. Tiene página *web* oficial: <http://staff.washington.edu/lwright/classics.html>.

—*Context-L* tiene como tema las discusiones y análisis comparados de la literatura antigua, comprendiendo también los textos bíblicos, cristianos, rabínicos, pero también sobre el mundo que recoge esta literatura. Para subscribirse hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE CONTEXT-L, seguido de nuestro nombre, a listserv@acadvml.uottawa.ca.

—*Ecchst-L* está dedicado a todos los aspectos de la historia de la Iglesia. Para unirse a esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE ECCHST-L, seguido de nuestro nombre, a listproc2@bgu.edu.

—*Ecole-Readers* es el grupo de discusión para los lectores de la *Early Church On-Line Encyclopedia*. Los temas están relacionados con la historia de la Iglesia cristiana primitiva o la Ecole Initiative. Para unirse a esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE ECOLE-READERS a majordomo@evansville.edu.

—*Elenchus* es el grupo de discusión de la cristiandad en la antigüedad tardía. Abarca el periodo comprendido entre los años 100 a 500. Para unirse a este grupo hay que enviar el mensaje SUB ELENCHUS, seguido de nuestro nombre, a listserv@listserv.uottawa.ca.

—*Enkidu-L* está dedicada a los textos antiguos y a las diversas posturas metodológicas de acercarse a ellos. Su principal centro de interés está en los textos escritos antes del 600 d.C. Para unirse a la lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE ENKIDU-L a majordomo@lists.stanford.edu.

—*Graphai* es una lista de discusión dedicada al estudio académico del Nuevo Testamento. El propietario de la lista es Jay Treat, e-mail: treat@ccat.sas.upenn.edu, de la Universidad de Pensilvania, a quien habrá que dirigirse para resolver todas las cuestiones técnicas. En cuanto a la suscripción, hay que dirigir un e-mail a J. Treat, con una serie de datos personales, académicos y profesionales, así como el tipo de suscripción que deseamos, completa o resumida.

—*Latin-L* está dedicado a las discusiones relativas al latín, ya sea clásico, medieval o neolatín, y a las lenguas romances. Para unirse a esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE LATIN-L, seguido de nuestra dirección de correo electrónico, a listserv@psuvm.psu.edu.

—*Liturgy* está dedicado a todos los aspectos de la liturgia cristiana. Para unirse a esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE LITURGY, seguido de nuestro nombre, a mailbase@mailbase.ac.uk.

—*Lt-Antiq* está dedicado a los temas referidos a la antigüedad tardía entre los años 260 y 640. Para unirse a ella hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE LT-ANTIQ, seguido de nuestro nombre, a listserv@vm.sc.edu. Los contenidos de esta lista se pueden consultar en <http://www.umich.edu/~classics/archives/ltantq/LTANTIQcontents.html>.

—*Mediev-L* está dedicado a todos los aspectos de la Edad Media. Para darse de alta en esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE MEDIEV-L, seguido de nuestro nombre, a listserv@ukanvm.cc.ukans.edu.

—*Medtextl* está dedicado al estudio de los textos medievales. Para unirse a esta lista hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE MEDTEXTL, seguido de nuestro nombre, a listserv@vmd.cso.uiuc.edu.

—*Miqra*: lista de discusión dedicada al estudio académico de la Biblia hebrea. Para darse de alta hay que enviar un e-mail al propietario de la misma Ronald L. Troxel, rltroxel@facstaff.wisc.edu, incluyendo información de tipo personal, académica y

profesional, así como el tipo de suscripción que se desea (completa o resumida), es decir, como en la lista *Graphai*.

—*Religion* está dedicado al estudio histórico y comparativo de la religión al mismo tiempo que a las distintas aproximaciones metodológicas existentes. Para darse de alta hay que enviar el mensaje SUBSCRIBE RELIGION, seguido de nuestro nombre, a listserv@harvard.harvard.edu. Hay que indicar el tema de la lista en *subject* para recibir la aprobación del propietario de la misma.

—*Septuagint and Old Greek Studies* es una lista de discusión de los LXX y de las versiones griegas del Antiguo Testamento, promovida por Joel Kavelsmaki. La lista está abierta a teólogos, filólogos, biblistas y estudiosos de los LXX. Para suscribirse, ver los archivos de los mensajes y enviar mensajes hay que dirigirse a <http://www.egroups.com/group/lxx/-fullinfo.html>.

—*Synoptic-L* es una lista consagrada a la discusión académica de los Evangelios Sinópticos. Su objetivo es proporcionar un foro de discusión sobre cuestiones relativas a la exégesis de Mateo, Marcos y Lucas, usando las herramientas y métodos críticos habituales. Para suscribir la lista basta con enviar un *Subscription Request Form* en línea que aparece en la página <http://www.bham.ac.uk/theology/synoptic-l>; para darse de baja hay que enviar un e-mail a majordomo@bham.ac.uk, con la siguiente información en el cuerpo del mensaje: UNSUBSCRIBE SYNOPTIC-L. Esta lista pertenece a Mark Goodacre, de la Universidad de Birmingham.

6. Otros recursos

Para terminar esta enumeración de recursos disponibles en soporte electrónico queremos aludir, de un lado, al *site* denominado *The Ecole Initiative*, que se puede consultar en <http://cedar.evansville.edu/~ecoleweb>, que acoge un proyecto promovido por la *Early Church On-Line Encyclopedia Initiative*, cuyo objetivo es crear en la Red una enciclopedia sobre la historia del cristianismo hasta la época de la Reforma. El coordinador del proyecto es Anthony F. Beavers. El grueso de la enciclopedia lo constituyen artículos escritos por diversos estudiosos, completado por un *Title Index* y un *Contributors' Index*, que contiene breves datos bibliográficos sobre el autor y enlaces con las demás contribuciones escritas por él para esta Enciclopedia. En cada artículo hay también hipervínculos con los demás artículos relacionados.

La página contiene, entre otras, las siguientes secciones: *The Ecole Chronology Project*, que permite consultar los datos por orden cronológico y por zonas geográficas; *The Ecole Glossary*; *The Ecole Supplement*, con el índice de los artículos relativos al período posterior a 1500, ya fichados en previsión de una extensión de la Enciclopedia a la Reforma misma y a las épocas siguientes; *The Early Church Documents*, con enlaces a las fuentes primeras de la historia del cristianismo disponibles en Internet; *Internet Mailing Lists*, donde describe los grupos de discusión y listas de correo relativos a la historia del cristianismo y los modos de acceder a los mismos; *Images*, con un gran número de imágenes, ordenadas alfabéticamente, de iconografía judeo-cristiana y arte religioso.

En el marco de este proyecto se inscribe el grupo de discusión *Ecole-readers*, donde se debaten temas de la historia de la Iglesia y aparecen noticias a las actualizaciones de

la enciclopedia. Para suscribirse a este grupo hay que mandar un e-mail a majordomo@evansville.edu, con el mensaje SUBSCRIBE ECOLE-READERS, como ya hemos indicado más arriba.

Sobre el siempre interesante tema de las vidas de santos queremos recomendar una serie de páginas que contienen tanto vidas de algunos santos en concreto como enlaces a páginas con este tipo de contenidos. En primer lugar hay que mencionar *St. Pachomius Library: Lives of the Saints (Primary Sources)*, <http://www.ocf.org/OrthodoxPage/reading/St.Pachomius/Saints/index.html>, que forma parte del *site* de *St. Pachomius Library* ya mencionado anteriormente; *Index of Saints*, <http://users.erols.com/saintpat/ss/ss-index.htm>, que como su mismo nombre indica, es un índice alfabético de los santos y beatos de la Iglesia de los que se ofrece una escueta información acerca de su vida y hechos y el día que se celebra su fiesta, incluyendo de momento unas 11.000 entradas; *Patron Saints Index*, <http://www.catholic-forum.com/saints/indexsnt.htm>, magnífica página sobre el tema, con un índice alfabético de unos 1980 santos (que se puede consultar también por temas), con imágenes de los mismos y algunas otras secciones de interés; y, por último, *Internet Medieval Sourcebook: Saint's Lives*, <http://www.fordham.edu/halsall/sbook3.html>, completa relación de enlaces a *sites* de Internet sobre el tema, bibliografía y textos de los más destacados santos de la Iglesia.

Por otro lado, queremos mencionar también algunas páginas que contienen imágenes alusivas al tema del cristianismo [7]. Destacamos en primer lugar *EIKON Image Database for Biblical Studies*, <http://EIKON.divinity.yale.edu/eikon.taf>, una iniciativa de la Yale Divinity School, que se dedica a ofrecer recursos digitales para la enseñanza y la investigación en el campo de los estudios bíblicos. *EIKON* es una base de datos que permite la búsqueda de imágenes digitales y textos relativos a la historia del cristianismo (y que comenzó a desarrollarse durante el curso 1998-99). Algunas de las imágenes sólo están disponibles para su uso en la propia red de la Universidad de Yale por razones de *copyright*. En la página se incluye un pequeño motor de búsqueda. A diferencia de los motores habituales, la búsqueda se hace mediante un click de ratón en alguna de las siguientes categorías: *Biblical Book* (51 imágenes), *Geographical Location* (597 imágenes), *Cultural Affiliation* (128 imágenes), *Object Type* (468 imágenes) y *Topic* (72 imágenes) [8].

Muy interesante es la sección de imágenes que incluye la página de la *Ecole Initiative*, <http://cedar.evansville.edu/~ecoleweb/images.html>, donde se incluye un índice alfabético de imágenes relacionadas con la historia del judaísmo y del cristianismo. En realidad, la mayoría de ellas son enlaces a imágenes repartidas por diversas páginas en la Red.

Otra dirección recomendada es *Pictures for Religious Studies 002: Images from Christianity*, <http://ccat.sas.upenn.edu/~rs2/Images/christian.pics.html>. Es un *site* elaborado por Alan Humm y Alan Lowenschuss, donde se ofrece un pequeño repertorio de 26 imágenes del arte cristiano, que van desde pinturas como las del Mausoleo de Gala Placidia, hasta imágenes de templos cristianos tan emblemáticos como San Marcos de Venecia, pasando por mosaicos como el que representa al emperador Justiniano y su corte. Junto a ellas aparece un pequeño comentario.

Otro tipo de recursos de consulta y uso cada vez más frecuente son las revistas y publicaciones periódicas en formato electrónico *on-line*. Por regla general, este tipo de formato suele convivir con el formato papel y en cuanto a su contenido, suelen incluir los índices de los volúmenes impresos, además de las normas tipográficas a las que se deben atener las posibles colaboraciones, así como el comité editorial y científico. De momento son pocas las que sólo tienen versión electrónica y se dedican a los estudios humanísticos (cristianos en nuestro caso).

Para conocer algunas de las publicaciones electrónicas dedicadas a los estudios cristianos, recomendamos la visita a la sección correspondiente del *website Kommission zur Herausgabe des Corpus der lateinischen Kirchenväter*, ya mencionado, <http://www.oeaw.ac.at/kvk/kv07.htm> [9]. Entre las que aquí se encuentran destacamos:

a) *Augustinian Studies*, <http://dgprod2.vill.edu/~augustin/index.htm>, cuyo director es Allan D. Fitzgerald, de la Villanova University (Pensilvania), incluye una serie de lecciones sobre la vida, obra y pensamiento de Agustín de Hipona pronunciadas en la Universidad de Villanova (en concreto, las de los años 1959, 1964, 1965, 1966 y 1971), algunas de sus obras (en este caso los *Sermones* 70 a 99) y enlaces a otros recursos sobre cristianismo en Internet.

b) *Electronic Antiquity: Communicating the classics*, <http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/EIAnt>, que es publicada por la Virginia Polytechnic and State University, ofrece completos los 24 números de esta revista aparecidos entre junio de 1993 y octubre de 1999.

c) *Jahrbuch für Antike und Christentum*, <http://www.uni-bonn.de/doelger/jbac.htm>, editada por Franz Joseph Dölger-Institut zur Erforschung der Spätantike, sólo incluye los índices de lo publicado en su versión en papel (desde el nº 1 de 1958 hasta el 42 de 1999).

d) *Theologische Literaturzeitung (ThLZ): Monatsschrift für das gesamte Gebiet der Theologie und Religionswissenschaft*, <http://www.thlz.de/frame.html>, sólo accesible previo pago de la suscripción correspondiente.

e) *Zeitschrift für Antikes Christentum (Journal of ancient Christianity)*, <http://www.degruyter.de/journals/zac>, dirigida por Hanns Christof Brennecke y Christoph Marksches, trata de estudios clásicos, religión y teología. Para acceder a ella hay que suscribirse. A modo de ejemplo ofrece sólo los índices de los volúmenes de 1997, 1998 y 1999.

f) *Traditio*, <http://ccat.sas.upenn.edu/jod/traditio/traditio.html>, publicada por la Fordham University (Bronx, Nueva York), sólo ofrece *on-line* los índices de los volúmenes 1-50 ordenados por temas y autores.

g) *Plekos: Periodicum Online zur Erforschung der Kommunikationsstrukturen in der Spätantike*, <http://www.plekos.uni-muenchen.de>, ofrece en la Red sólo dos volúmenes completos, el 1 (1998/99) y el 2 (2000, en preparación).

h) *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der Älteren Kirche* (ZNW), <http://www.degruyter.de/journals/znw>, ofrece únicamente los índices de los volúmenes de los años 1997 a 2.000 (7 volúmenes, a razón de 2 por años).

En esta breve relación de revistas *on-line* dedicadas a los estudios cristianos no podemos dejar de mencionar *Retiarius: Commentarii Periodici Latini*, <http://www.uky.edu/ArtsSciences/Classics/retiarius>, dirigida por Terence Tunber, que está alojada en el servidor de la Universidad de Kentucky y cuya principal peculiaridad es que está redactada completamente en latín, dando cabida tanto a pequeños trabajos de creación literaria en prosa y verso como a trabajos de investigación filológica sobre la latinidad antigua, medieval y renacentista.

De gran utilidad para el latinista, y cada vez más presentes en la Red, son los diccionarios *on-line*. Entre ellos cabe destacar:

a) El conocido *Forcellini (Totius Latinitatis Lexicon Aegidii Forcellini)*, disponible en <http://alt2.makrolog.de/Forcellini/start.htm>, para cuya consulta es imprescindible descargar un *plug-in*, el *cpc-View now* de la empresa Cartesian Products, <http://www.cartesianinc.com/Download/index.cgi?downloadtype=downloadother&emph=viewer&plugin=wevalnsplug>.

b) Las herramientas de léxico de *Perseus Project*, <http://www.perseus.tufts.edu/lexica.html>, donde hay disponibles dos léxicos de griego-inglés, el *Intermediate Liddell-Scott Greek Lexicon* y el *Liddell-Scott-Jones Greek Lexicon*, y uno de latín-inglés, el *Lewis and Short Latin Dictionary*, además de herramientas para conocer la frecuencia de uso de las palabras (*Word Frequency Tools*) y otras de análisis morfológico de palabras griegas y latinas. En todos los casos las consultas se hacen mediante un pequeño motor de búsqueda y, como resultado de las mismas, no sólo aparece el sentido de la palabra, sino también podemos visualizar algún ejemplo así como el autor o autores en que aparece [10].

Asimismo, para hacernos una idea de la riqueza y variedad insospechadas de los recursos que podemos hallar en la Red, queremos mencionar una curiosa página dedicada al estudio del valor simbólico de los números en la Biblia y en los autores cristianos, disponible en <http://www.globetrotter.qc.ca/gt/usagers/sdesr/nbprop.htm>. Entre los contenidos de este *site* tenemos una lista con la cifras y números encontrados en la *Biblia de Jerusalén*, con su número de ocurrencia respectivo, <http://www.globetrotter.qc.ca/gt/usagers/sdesr/nbbible.htm>, y una completa bibliografía sobre el tema, presente en <http://www.globetrotter.qc.ca/gt/usagers/sdesr/refbibli.htm>.

En fin, para terminar esta reseña de recursos electrónicos a disposición del estudioso del mundo cristiano [11] queremos mencionar el *site* de alguna sociedad dedicada a este tipo de estudios. En este sentido, uno de los lugares más recomendados es la página de la SBL (*Society of Biblical Literature*), <http://www.sbl-site.org>. La SBL fue creada en 1880 y es una de las más antiguas sociedades de estudios de los EE.UU. Cuenta con cerca de 7.000 miembros y su objetivo es estimular la investigación crítica de la literatura bíblica y de otras literaturas relacionadas con ella mediante el intercambio de estudios científicos en forma impresa o en foro público. La SBL edita dos revistas, *Review of Biblical Literature* y *Semeia*. La primera está disponible en la Red en <http://www.bookreviews.org>, donde aparece un motor de búsqueda para realizar consultas

en la base de datos de la revista, que admite búsquedas *booleanas* y el uso del asterisco (*) para palabras truncadas. Hasta hace bien poco el *site* ofrecía información sobre varios grupos de discusión y listas de correo relacionados con estos estudios, a saber, *Miqra*, *Graphai* y *Synoptic-L*, que de momento no está disponible, pues la sección en la que tendría que aparecer está en construcción.

Esta sociedad, en colaboración con la ed. HarperCollins, ha creado obras dirigidas al gran público sobre los estudios bíblicos, entre ellas: *Harper's Bible Dictionary*, *Harper's Bible Commentary* *Harper's Bible Pronunciation Guide* y el *HarperCollins Study Bible*.

Magnífica es también la sección que dedica a los enlaces a páginas relacionadas con los estudios y los textos bíblicos.

7. Conclusiones

Aunque no hemos pretendido ser exhaustivos a la hora de enumerar todo lo que las Nuevas Tecnologías han aportado a los estudios cristianos, con la exposición que precede el investigador o el simple interesado podrán hacerse una buena idea de conjunto de lo que tienen a su disposición en soporte digital o electrónico.

Si tuviéramos que valorar críticamente los recursos disponibles, aun aceptando la variedad de los mismos, hemos de reconocer que la mayoría, sobre todo los que utilizan Internet como plataforma, están concebidos más para la simple divulgación que para el trabajo propiamente filológico. Esto explica que, por ejemplo, no sean muchos los *sites* que ofrezcan los textos latinos originales; que cuando éstos se dan, pocas veces correspondan a ediciones críticas (en muchos casos, porque están protegidas por su correspondiente *copyright*); que normalmente, con la idea de dar a conocer al gran público la literatura cristiana, ésta se ofrezca en traducciones (casi siempre inglesas) de dudoso rigor científico; que las mejores herramientas para el trabajo con los textos bíblicos se basen en una de sus versiones inglesas, pues se está pensando más en el predicador o creyente que en el investigador, etc. Es precisamente esta falta de rigor la que hace que el filólogo se muestre de momento reacio a ver en Internet una alternativa seria a las herramientas de trabajo que normalmente utiliza en soporte papel.

Claro está que junto a estos aspectos negativos, ese mismo filólogo reconoce y aprovecha las ventajas que los nuevos medios le ofrecen. Así, son cada vez más los estudiosos que utilizan los numerosos CD-ROMs de textos latinos y griegos que editoriales de reconocido prestigio han puesto en el mercado. Asimismo, son muy utilizadas las distintas bases de datos bibliográficas disponibles *on-line*, y cuando nos convertimos en usuarios habituales de la Red siempre hay alguna página relacionada con nuestra especialidad que incluimos entre nuestros *bookmarks* o favoritos, porque nos viene bien para el trabajo que en ese momento estamos realizando (por ejemplo, la URL de alguna revista electrónica o una *web* de imágenes), o subscribimos alguna de las listas de correo más afines a nuestros estudios. Finalmente, son cada vez más los que emplean las nuevas herramientas, sobre todo el correo electrónico, para estar en contacto permanente con colegas de otros países con los que intercambian materiales, opiniones, etc.

De todas estas herramientas, la que más futuro y posibilidades tiene es sin duda Internet. Pero para hacer de ella un instrumento fundamental para el trabajo filológico, como ya lo es en otras ramas del saber, es preciso llevar a cabo una serie de acciones conjuntadas.

Por lo pronto, es preciso cambiar la mentalidad de muchos estudiosos que se niegan a poner en la Red, a disposición de la comunidad científica o del simple interesado, el resultado de sus investigaciones, temerosos, y con razón, de que éstos puedan ser mal utilizados. Esta actitud de desconfianza quedaría superada si el trabajo del investigador se viera apoyado por alguna clase de institución académica oficial (sobre todo una universidad o una sociedad científica), de reconocida solvencia y prestigio, que patrocinara la creación de sitios *web* especializados, desde los que dar a conocer su trabajo, que sirvieran de lugar de encuentro a investigadores de un mismo campo pertenecientes a distintos países y que, con la ayuda de un comité científico, garantizara el necesario nivel y rigor de los trabajos publicados.

Junto a esta labor digamos institucional, creemos fundamental que las empresas editoras de textos o de repertorios bibliográficos, además de las consabidas ediciones en papel y últimamente en CD, deberían plantearse también la publicación, simultáneamente en la Red, de sus obras, con las lógicas limitaciones de acceso (previo pago de una cantidad en concepto de suscripción por un tiempo determinado, por ejemplo), para que éstas estuvieran a disposición del mayor número posible de usuarios. En este sentido, creemos que el camino a seguir es el ya iniciado por la editorial Chadwyck-Healey, con la publicación en CD-ROM y en Internet de la *Patrología y los Acta Sanctorum*.

Junto a estas dos medidas, es imprescindible también facilitar el acceso y uso de los medios informáticos al personal investigador. Para ello no basta con instalar potentes ordenadores, sino que desde las instituciones responsables es preciso financiar la adquisición del *software* necesario en cada caso y cursos de iniciación que faciliten el manejo de las nuevas herramientas.

En fin, éstas son algunas medidas posibles para sacar a Internet todas las potencialidades que de hecho tiene. De lo contrario tendremos que seguir conformándonos con las páginas publicadas por voluntariosos y aislados *webmasters*, auténticos «quijotes» de la nueva era cibernética.

NOTAS:

[1] Aunque creemos que la información aquí ofrecida puede ser útil para cualquier estudioso del mundo cristiano, independientemente de su dominio de Internet, al redactar estas líneas pensamos fundamentalmente como destinatarios últimos en aquellos usuarios cuyo contacto con la Red sea escaso o nulo, pues es sabido que la persona habituada a «navegar» suele tener ya seleccionadas en sus *bookmarks* o *favoritos* los *websites* que le resultan más interesantes o útiles para su trabajo. También queremos advertir que, aunque todos los contenidos y enlaces aquí incluidos han sido comprobados en el momento de dar forma a estas páginas, dada la «volatilidad» de la Red y la facilidad y frecuencia con que suelen cambiar contenidos y direcciones, no descartamos algún tipo de cambio en los *websites* reseñados en el momento de consultarlos. Por eso, en la versión en papel que de estas *Actas* se publicarán en su momento, volveremos a revisar toda esta información para que esté lo más actualizada posible.

[2] No damos las páginas españolas de tales buscadores porque éstas sólo contienen en su base de datos direcciones relativas a nuestro país o al mundo de habla hispana, donde no abundan precisamente los *websites* con contenidos relativos al mundo cristiano. No obstante queremos advertir que en alguno de

ellos como *Lycos*, incluso introduciendo su URL principal, <http://www.lycos.com>, se carga automáticamente su versión española, <http://www.lycos.es> (cuando nos conectamos a ella desde España, se entiende), por lo que a la hora de hacer una búsqueda de, digamos, un autor cristiano, habrá que seleccionar como área de búsqueda la *Web*. También tendríamos que delimitar como área de búsqueda toda la Red, si decidiéramos partir de la versión española de cualquiera de los otros grandes buscadores.

[3] De hecho, para que una página *web* se convierta en *site* asociado de *Argos*, debe pasar por un riguroso proceso de selección, en el que se valoran especialmente el número y calidad de los recursos que dicho *site* contiene. Es decir, que las páginas vinculadas con este *browser* suelen ser las llamadas *guías de recursos*, algunas de las cuales estudiamos en el apartado correspondiente.

[4] Aunque, como ya hemos advertido al comienzo de este trabajo, excluirémos de nuestra exposición todo lo relativo al mundo griego, no podemos dejar de mencionar, siquiera sea en esta nota, el principal CD-ROM de textos griegos, el *Thesaurus Linguae Graecae* (TLG), que ha sido elaborado por la universidad californiana de Irvine. Su objetivo es recoger toda la producción literaria en lengua griega, desde Homero hasta el 1200 d.C. Actualmente está en la versión D y contiene prácticamente toda la literatura griega antigua desde Homero hasta el 600 d.C., así como algunos textos de historiadores, lexicógrafos y escoliastas bizantinos que escribieron entre los años 600 y 1453. Los textos están en *BetaCode*, un formato especial creado para este CD y que utiliza los primeros 128 caracteres ASCII para representar los textos griegos. Para más información podemos visitar la página <http://www.uci.edu/~tlg>. En el terreno de la epigrafía es básico el PHI #7, aparecido a comienzos de 1997, y que reemplaza al PHI #6 de 1991 —obras ambos del Packard Humanities Institute (autor también de otro conocido CD-ROM de textos latinos clásicos y postclásicos, el PHI #5)—, que incluía las *Inscripciones del Imperio Cristiano* (una base de datos de cerca de 87.000 textos griegos de los periodos tardío y bizantino) y las de la Duke Data Bank of Documentary Papyri. En su versión siete incluye las inscripciones griegas reunidas por la Cornell University y la Ohio State University. Contiene también las inscripciones de la Duke Data Bank of Documentary Papyri, las del ICE-ICK Data Bank of Late Antique and Medieval Inscriptions, de John M. Mansfield (ICE, Inscriptions of the Christian Empire, y ICK, Inscriptions of the Christian Kingdoms. Para más información, damos las siguientes URLs: *Cornell Greek Epigraphy Project*, <http://132.236.125.30>; Duke Data Bank, <http://odyssey.lib.duke.edu/papyrus/texts/DDBDP.html>; y la del ICE-ICK, http://132.236.125.30/JMM/ICE_ICK_top.html.

[5] Algunas de estas herramientas están también disponibles en CD-ROM, en concreto, parte de la base de datos del *Année Philologique*.

[6] Lista actualizada de algunas de las principales bases de datos en CD-ROM, relativas tanto al mundo antiguo como al actual, es posible encontrar, junto con una pequeña reseña de cada una, en <http://www.lib.muohio.edu/research/indexes/subjects>.

[7] Para encontrar imágenes relativas al mundo antiguo, es recomendable la visita a los catálogos *on-line* que suelen ofrecer los grandes museos del mundo con una parte de sus fondos, entre los que el arte griego y romano ocupa un lugar importante. Entre estos museos destacamos: el Museo del Prado, <http://museoprado.mcu.es>; el Louvre, <http://www.louvre.fr>; la National Gallery, <http://www.nationalgallery.org.uk>; el British Museum, <http://www.british-museum.ac.uk>; los Museos Vaticanos, <http://www.christusrex.org/www1/vaticano> y el Metropolitan Museum of Art, <http://www.metmuseum.org/collections/department.asp?dep=13>. Entre las herramientas que estos museos *on-line* ofrecen destacamos la base de datos *Joconde*, perteneciente al Museo del Louvre, y que nos permite localizar y encontrar información sobre más de 120.000 obras de arte correspondientes al periodo que va del siglo VII a nuestros días, y que se puede consultar en: <http://www.culture.fr/cgi-bin/wave.cgi?dgi=jacobis&icon=/documentation/icones>. Para más información sobre los museos presentes en la Red recomendamos la consulta de las siguientes direcciones: *Museos del mundo en Internet*, <http://www.aragon.net/aragon/web/espanya/muse2.htm>; *Guía de l'Internet Culturel*, <http://www.culture.gouv.fr/culture/int>; *Guía de museos reales y virtuales españoles*, <http://home.swipnet.se/ruisoto/links/arte.html>; *Muestras virtuales sobre el mundo antiguo*, <http://www.economia.unibo.it/dipartim/stoant/rassegna1/mostre.html>; y *World Museums & Galleries*, <http://www.123world.com/museumsandgalleries/index.html>.

[8] Advertimos que el número de imágenes presentes en cada sección varía constantemente.

[9] Un gran número de enlaces a publicaciones electrónicas pertenecientes a las distintas confesiones cristianas se puede encontrar en la página de la ICLnet, <http://www.iclnet.org/pub/resources/s-901.html>. Para publicaciones *on-line* dedicadas a los estudios bíblicos recomendamos la consulta de la página <http://www.hivolda.no/asf/kkf/biblia02.html#journals>

[10] Asimismo, *Perseus Project* incluye en la dirección <http://www.perseus.tufts.edu/cgi-bin/text?lookup=encyclopedia+toc> una magnífica enciclopedia que se puede consultar tanto por categorías como a través de un índice alfabético. Sin lugar a dudas, se trata de la mejor herramienta de léxico de la que dispone el clasicista en Internet. En este terreno de los léxicos, queremos mencionar una curiosa página, *A Web of On-line Dictionaries*, llamada también *yourDictionaries.com*, <http://www.yourdictionary.com>, un auténtico portal de lexicografía, pues este website contiene enlaces a unos 800 diccionarios *on-line* correspondientes a más de 160 lenguas diferentes. Entre las lenguas se encuentran el latín y el griego antiguo, por eso se reseña aquí obviamente. Además de los diccionarios bilingües habituales se incluyen enlaces a otros muchos diccionarios especializados, así como a gramáticas *on-line*.

[11] Para más información sobre otros recursos disponibles en Internet para los clasicistas, remitimos a nuestra página, *Recursos del Mundo Clásico en Internet*, <http://www.anmal.uma.es/anmal/recursos0.htm>, hecha en colaboración con José Luis Jiménez Muñoz y que está alojada en el servidor de la revista *Analecta Malacitana (AnMal electrónica)*, <http://www.anmal.uma.es>.